

A fantastic journey to the world of fireflies

ホタルの精霊を訪ねて

The flickering fireflies that light up the forest at summer nights also send the signals of romance through their light ...

夜の帳が下りると森林に点々と
灯る生命の歌。彼らの愛の言葉
が響く...

Tourist Visitor Center トラベルサービスセンター

- A tourist route along Provincial Highway No. 18 | 台18線公路遊覧コース**
- ◆ Chukou Visitor Center 05-2593900
 - ◆ 觸口ビジターセンター 05-2593900
 - ◆ Alishan National Forest Recreation Area Visitor Center 05-2679917
 - ◆ 阿里山森林遊楽区ビジターセンター

- A tourist route along the Northwest Corridor | 西北回廊遊覧コース**
- ◆ Yuanan Visitor Center 05-2502026
 - ◆ 圓潭ビジターセンター 05-2502026
 - ◆ Wenfeng Visitor Center 05-2617212
 - ◆ 文峰ビジターセンター 05-2617212

- A tourist route around the Tsou Tribe | ツォウ部落遊覧コース**
- ◆ Dabang Visitor Center 05-2511982
 - ◆ 達邦ビジターセンター 05-2511982

- Travel safety tips | 安全事項 |**
- ◆ Medical unit 救急 119
 - ◆ National police agency 警察 110
 - ◆ MOTC Alishan Construction Section 05-2592427
 - ◆ 交通部公路局阿里山工務段 05-2592427
 - ◆ Chiayi County Bus Service Administration 嘉義県公車管理処 05-2788177
 - ◆ TRA Chiayi Station 台湾鉄道嘉義駅 05-2228904
 - ◆ THSR Chiayi Station Customer Service Hotline 4066-3000
 - ◆ 台湾高速鉄道嘉義駅 4066-3000

Tourism Bureau, MOTC Republic of China (Taiwan)
Alishan National Scenic Area Administration
No.51, Checheng, Chukou Village, Fanlu Township,
Chiayi County 602, Taiwan
(05)2593900 http://www.ali-nsa.net
交通部觀光局
阿里山国家風景区管理処
嘉義県番路郷觸口村車埕51号
(05)2593900 http://www.ali-nsa.net



A grand party with fireflies Make Alishan firefly-viewing ecological tour internationally renowned ホタルの盛宴 国際化する阿里山エコツアー

The great Alishan area, with its unique landscapes covering hills, mountains, and streams, has become the perfect Taiwan destination for fireflies. Apart from being the natural habitat for fireflies, there is also a complete trail system which offers a tourist-friendly environment for visitors to either go hiking or watch fireflies here. The event, "Dancing with Fireflies", includes a series of activities, from the 'Firefly-viewing in spring and summer' in April to the 'Firefly-viewing in autumn and winter' in November. Visitors from both the domestic and foreign countries can take advantage of the convenient transportation, including Taiwan Tourist Shuttle Bus-Alishan Route and Alishan Forest Railway to admire the sparkling lights of fireflies at night-time at Alishan National Scenic Area Administration and further promote this amazing firefly-watching tour to the globe.

大阿里山地区の自然環境は丘陵・高山・溪流と多彩で豊かなホタルの生態を観察できる。遊歩道も完備し、ハイキングやホタルウォッチングには最適の環境がある。「阿里山四季ホタルウォッチング・遊歩道探索」と題し、四月の「春夏ホタル狩り」から十一月の「秋冬ホタル狩り」までコースが用意されている。台湾好行バス-阿里山線や阿里山森林鉄道を活用して多くのツーリストが集まる阿里山国家風景区。当地のホタル「生態之旅」はいま世界の注目を集める。

Discover the trace of fireflies in Alishan all year round 四季を彩る阿里山のホタル

Fireflies in spring and summer
(from March to June)
3-6月春夏の蛍



Luciola cerata olivier
黒翅螢

Fireflies in autumn and winter
(from October to March)
10月 翌年3月秋冬の蛍



Lychnuris praetexta
山窗螢

Every year from March to June, fireflies will make their greatest number of appearances in Alishan area. It is common for visitors to see a large number of various species of fireflies at night. These glittering lightning bugs in the air and croaking of frogs produce a symphony of the nature.

春夏なら3月から6月がシーズン。大阿里山地区に夜が来ると無数の小さな光が点滅しつつ飛び交う。周囲ではカエルが合唱し、まさに音と光のシンフォニーだ！

There are a number of firefly species which are usually seen in spring and summer, including Luciola cerata olivier, Luciola anceyi, Luciola gorhami, Curtos sauteri, and Luciola ficta. Luciola cerata olivier, a firefly with orange prothorax and scutellum, is known for its black wings. Luciola anceyi, similar to Luciola gorhami, has orange prothorax and anterior wings and black wing tips. Curtos sauteri has orange prothorax, dark black pronotum, and curved veins on the margin of wings. Luciola ficta is noted for its obvious yellow lines between the seams of the wings.

春夏に見られるのは、黒翅螢 (Luciolacerata E. Olivier)・大端黒螢 (Luciolaanceyi)・端黒螢 (Luciolagorhami)・椋徳氏脈翅螢 (Curtosauteri Olivier)・黄緑螢 (Luciolaficta)。黒翅螢は胸部が橙色で、黒的の羽鞘が特徴。大端黒螢は前胸の背板と前羽が橙色だが、羽の端は黒色で、端黒螢と形態が相似するが、発光器の前の節が黒色かどうかで区分する。椋徳氏脈翅螢は前胸の背板が黄褐色で、背板の中央に明らかな黒色の斑紋があり、羽の側縁に皺状の脈が出ている。黄緑螢は中央の羽鞘の繋ぎ目に明らかな黄色の細かい紋があるのが特徴。



Luciola anceyi
大端黒螢

Even though the greatest number of fireflies are usually seen in spring and summer, visitors can still find the appearances of fireflies at night from October to next year March, including Lychnuris praetexta, Diaphanes lampyroides, Diaphanes niveus Jeng et Sato, Diaphanes nubilus, Diaphanes citrinus, and Stenocladus bicoloripes.

Lychnuris praetexta, the largest firefly in Taiwan, receives its name from the two window-like spot on the back shell of the chest part. With a similar appearance as Diaphanes niveus Jeng et Sato, Diaphanes lampyroides is noted for its serrated antennae and irregular dark brown marking on the base. Diaphanes nubilus has translucently grayish yellow pronotum, thread-like antennae, and sub-rectangular shape. Diaphanes citrinus is a firefly in orange. Stenocladus bicoloripes has well-developed ctenoid antennae for people to recognize it easily.

多くの人の印象では螢は初夏の風物詩と見られているが当地では10月から翌年3月にかけても点滅のやや少ない特色のある秋冬の螢が出る。山窗螢 (Lychnuris praetexta Olivier)・鋸角雪螢 (Diaphanesampyroides)・雪螢・神木螢・橙螢・雙色垂鬚螢 (Stenocladusbicoloripes) などと名付けられている。

山窗螢は体型が大きく、とても明るい光を発する。前胸の背板の前縁に二つの窓のような透明部分があることから「窗螢=マドホタル」と呼ばれる。鋸角雪螢の外型は雪螢と相似するが、鋸刃状の触角と羽鞘基部の黒斑で区分できる。神木螢は前縁に2枚の弧型をなす透明斑があり、触覚が糸状をなし、身体が全体に前が小さく後が大きい。橙螢はその名の通り身体が全体に橙色。雙色垂鬚螢は触角が櫛の歯状に細かく分かれ長い。



Diaphanes lampyroides
鋸角雪螢

Alishan firefly-viewing time and locations 阿里山ホタルシーズンと地区分布

Species 種類	Season 発生季節	Locations 分布
Luciola cerata olivier 黒翅螢	March-June 3-6月	Ruilu, Ruifeng, Taihe, Guanghua, Fanlu, Shuishieliao, Fenqihu, Laiji, Dabang, Lijia, Fengshan 瑞里・瑞峰・太和・光華・番路・水社寮・奮起湖・來吉・達邦・里佳・豊山
Luciola anceyi 大端黒螢	March-June 3-6月	Ruilu, Ruifeng, Taihe, Guanghua, Fanlu, Shuishieliao, Fenqihu, Laiji, Dabang, Lijia, Fengshan 瑞里・瑞峰・太和・光華・番路・水社寮・奮起湖・來吉・達邦・里佳・豊山
Luciola gorhami 端黒螢	June-August 6-8月	Ruilu, Taihe, Guanghua, Fanlu, Shuishieliao, Laiji, Dabang, Lijia, Fengshan 瑞里・太和・光華・番路・水社寮・來吉・達邦・里佳・豊山
Lychnuris praetexta 山窗螢	October-December 10-12月	Ruilu, Ruifeng, Taihe, Guanghua, Fanlu, Shuishieliao, Fenqihu, Laiji, Dabang, Lijia, Fengshan 瑞里・瑞峰・太和・光華・番路・水社寮・奮起湖・來吉・達邦・里佳・豊山
Diaphanes lampyroides 鋸角雪螢	November-next year January 11-翌年1月	Taihe, Guanghua, Shuishieliao, Fenqihu, Fengshan, Dinghu, Dingshizhuo 太和・光華・水社寮・奮起湖・豊山・頂湖・頂石埒
Diaphanes nubilus 神木螢	December-next year March 12-翌年3月	Taihe, Shuishieliao, Fenqihu, Dingshizhuo 太和・水社寮・奮起湖・頂石埒

Firefly-watching tips ヒント
Fireflies are most active in their search for a mate and their light is brightest in the hour after sunset.
日没後1時間あたりがもっとも活動的で発光も美しい！

Three classic firefly-viewing routes 三本のホタルウォッチングコース

Fenqihu 奮起湖 Nostalgic old street and cedar plank trail (firefly-viewing fun along the forest railway) 老街杉林棧道×森林鉄道

Day 1: THSR Chiayi Station / TRA Chiayi Station → forest railway → Fenqihu → go hiking along the Logging Track / Fenqihu Old Street → experience "washing aiyu" → watch fireflies at night
Day 2: Breakfast → Eryanping Trail → wander over the tea street in Xiding → Chukou Visitor Center → TRA Chiayi Station → Farewell
D1: 嘉義高速鉄道駅/駅→森林鉄道→奮起湖→木道ハイキング/奮起湖老街→愛玉体験→夜間ホタルウォッチング
D2: 朝食→二延平步道→頂頂茶街散策→觸口ビジターセンター→嘉義駅→帰路

Travel tips! 歩き方!

Visitors can take Alishan Forest Railway to get to Fenqihu where they can find a lot of interesting things to do during their trip. During the daytime, visitors can experience the nostalgic Fenqihu Old Street, taste local dishes, and purchase souvenirs. When it comes to the evening, they can choose to stay overnight at the hostels in Fenqihu to experience the "Washing Aiyu Jelly" activity and walk around the Eryanping Trail for its magnificent scenery of tea plantations. If they are lucky, they can also witness the stunning cloud waterfall.

光華社区ではホタルウォッチングのほか民宿業者のツアーにより、螢光菇(光るキノコ)と白面鼯鼠(ムササビ)の生態を観察できる。光華社区からは台湾好行バスで奮起湖へ。復路は觸口で下車し牛埔仔愛情意象公園を散策して記念の写真を撮りたい。



Guanghua Tingbentzu 光華頂笨仔 Silk Road of Love (firefly-viewing tour in Guanghua Ecological Village) 愛のシルクロード×光華生態村

Day 1: THSR Chiayi Station / TRA Chiayi Station → Eternity Suspension Bridges → Fenqihu - Guanghua Community → ecological tour → firefly-watching and admire the starry sky
Day 2: Breakfast → walk around Fenqihu Old Street and the mountain city → Chukou Visitor Center / Niupuai Park Area → TRA Chiayi Station → Farewell
D1: 嘉義高速鉄道駅/駅→天長地久橋→奮起湖-光華社区→生態ガイド→ホタルウォッチング・星空観察
D2: 朝食→奮起湖老街と周辺散策→觸口ビジターセンター/牛埔仔愛情意象公園→嘉義駅→帰路

Travel tips! 歩き方!



Other than enjoying the glimmering view of fireflies in Guanghua Community, visitors can get to learn more about Mycena chlorophos (jack-o-lantern) and Petaurista alborufus lena (Formosan white-faced flying squirrel) through the guided tours provided by hostels. Visitors can take Taiwan Tourist Shuttle Bus to get to Guanghua Community and then they can take the shuttle bus provided by hostels after arriving at Fenqihu stop. Visitors are recommended to get off the bus at Chukou stop to take some pictures at Niupuai Park Area on the return trip.

光華社区ではホタルウォッチングのほか民宿業者のツアーにより、螢光菇(光るキノコ)と白面鼯鼠(ムササビ)の生態を観察できる。光華社区からは台湾好行バスで奮起湖へ。復路は觸口で下車し牛埔仔愛情意象公園を散策して記念の写真を撮りたい。



Ruilu 瑞里 A trip along the trails (a trip of finding fireflies at night) 遊歩道散策×夜の火金姑観察

Day 1: Exit at Zhuqi Interchange on National Freeway No. 3 → No.166 County Road → Wenfeng Visitor Center → Youth Ridge Trail / Yuntan Trail → Yuanan Ecological Park → firefly-viewing at night
Day 2: Breakfast → Yejianghua River Trail → Green Tunnel → Taixingyan Trial → Farewell
D1: 国道三号竹崎IC→166県道→文峰ビジターセンター→青年嶺歩道/雲潭歩道→圓潭生態公園ツアー→夜間ホタルウォッチング
D2: 朝食→野薑花溪歩道→綠色隧道→太興岩歩道→帰路

Travel tips! 歩き方!

For visitors who would like to travel by own transportation, travelling by No.166 County Road to Ruili is recommended. Along the way, you may passed and enjoyed green shower at Youth Ridge Trail and Yuntan Trail. On the other hand, for visitors who would like to travel by public transportation, you may choose to take Alishan Forest Railway from Chiayi Station, getting off at Jiaoliiping Station, and picking up by hostel owners to your accommodation. Ruili is also famous for its firefly tour due to its unique ecological environment, which allows visitors to observe fireflies directly in almost every hostel.

マイカーの場合は166県道から瑞里方向。沿路、青年嶺歩道・雲潭歩道に立ち寄って森林浴。あるいは嘉義から阿里山森林鉄道で交力坪駅下車。民宿業者の迎いで宿泊地へ。瑞里には見事な生態環境があり、各民宿ではホタルウォッチングのツアーを企画している。



Discover firefly's glittering world Ecological map of Alishan's fireflies

阿里山ホタル生態マップ



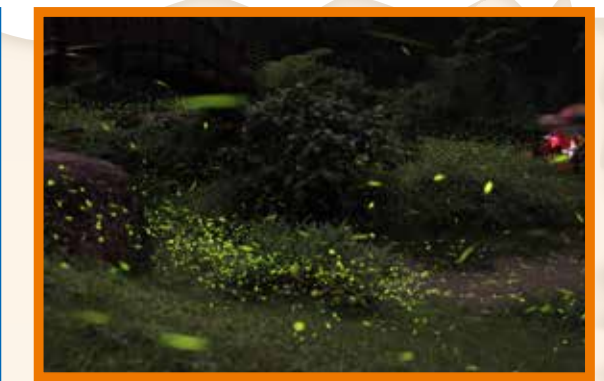
Guanghua Yima Creek Trail
光華駅馬 步道



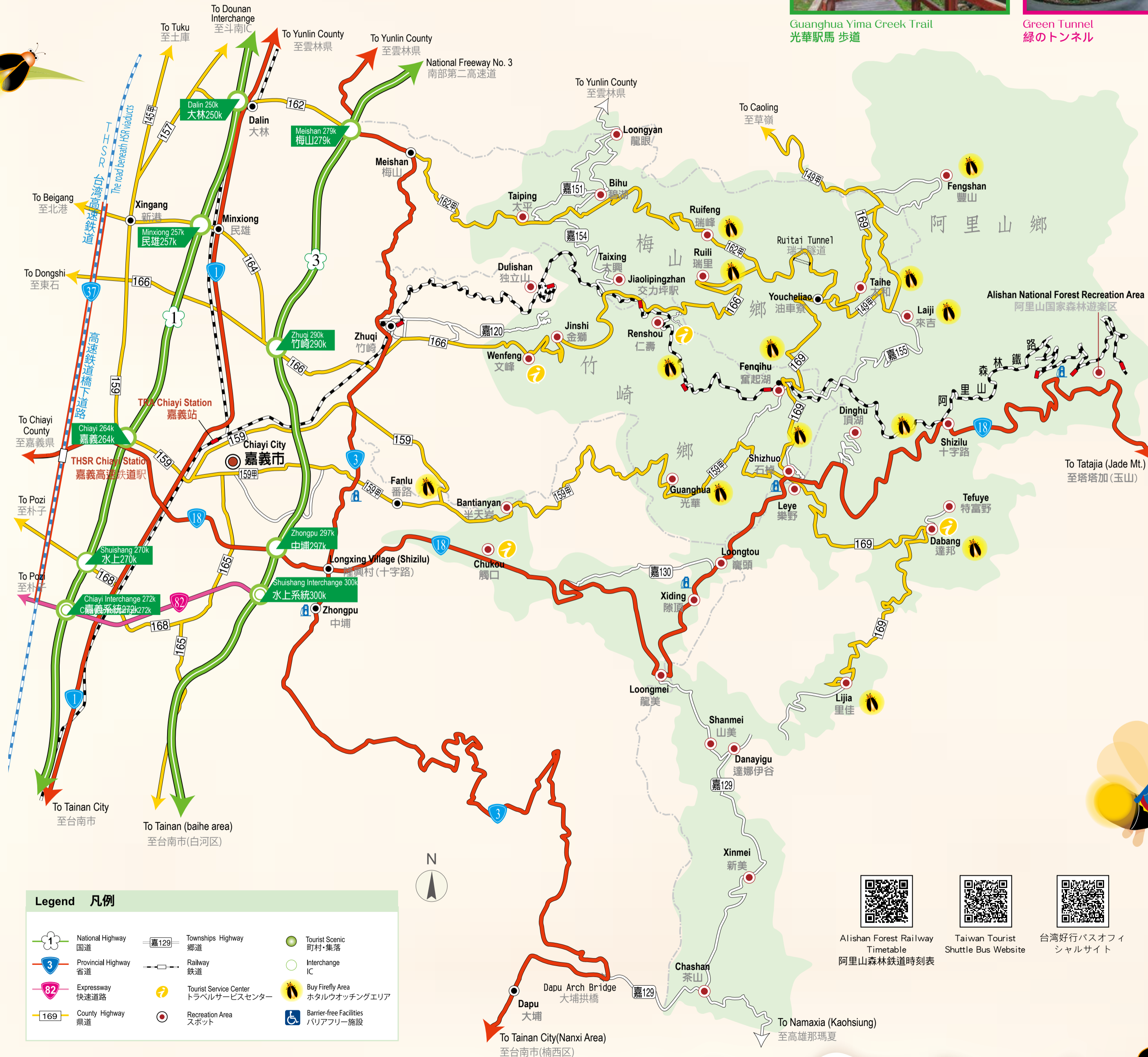
Green Tunnel
緑のトンネル



Fengqihu Cedar Plank Trail
奮起湖杉林



Yuantan Creek Eco Park
圓潭自然生態園區



Traffic Information 交通情報

Alishan Forest Railway

Alishan Forest Railway Route (Travel time is about 2 hours and 20 minutes):
Chiayi ⇄ Beimen ⇄ Zhuqi ⇄ Mulyuliao ⇄ Jhangnaolio ⇄ Duli Mt. ⇄ Liyuanliao
⇄ Jiaoliping ⇄ Shueisheliao ⇄ Fengqihu
Departure time (to Alishan): 9AM (every day) / 10AM (weekends and holidays)
Return time (to Fengqihu): 2PM (every day) / 3PM (weekends and holidays)

Taiwan Tourist Shuttle Bus- Alishan

Routes A/B
(Travel time is about 2 hours and 30 minutes): THSR Chiayi Station (Route A) / TRA Chiayi Station (Route B) ⇄ Dingliou Elementary School ⇄ Wufeng Temple ⇄ Chukou Visitor Center ⇄ Chukou ⇄ Longmei ⇄ Xiding ⇄ Longtuo ⇄ Shizhuo ⇄ Shizi Village ⇄ Youth Activity Center ⇄ Alishan
Route A Departure (THSR Chiayi Station) / Return (Alishan)
Route B Departure (TRA Chiayi Station) 6:10AM~2:10PM (presently there are 11 such buses daily)
Return (Alishan) 9:10AM~5:10PM (presently there are 11 such buses daily)

Route B1: Fengqihu ⇄ Shizhuo or Alishan (presently there are 2 such buses daily)
Route B1 Timetable

Departure	Fengqihu -> Shizhuo	9:40、10:20、11:00、11:40、12:00、12:40、13:20、14:00
	Alishan -> Fengqihu	11:55(假)、13:00、14:40
	Fengqihu -> Alishan	08:30、10:30、14:10(假)
Return	Shizhuo -> Fengqihu	10:00、10:40、11:20、12:00、12:20、13:00、13:40、14:20

阿里山森林鐵路

阿里山森林鐵路 (行程約 2 時間 20 分) : 嘉義⇄北門⇄竹崎⇄木屐寮⇄樟腦寮⇄獨立山⇄梨園寮⇄交力坪⇄水社寮⇄奮起湖
登山: 嘉義 (發車) 09:00 (每日運行) · 10:00 (土曜·日曜·休日運行)
下山: 奮起湖 (發車) 14:00 (每日運行) · 15:00 (土曜·日曜·休日運行)

台灣好行巴士- 阿里山線

A/B 路線
(行程約 2 時間 30 分) : 高速鐵路嘉義站 (A 線) / 嘉義台灣鐵道站 (B 線) ⇄ 頂六小學校口
吳鳳廟⇄觸口遊客中心⇄觸口⇄龍美⇄隙頂⇄龍頭⇄石棹⇄十字村⇄青年活動中心⇄阿里山
A 線時刻: 往路 (高速鐵路嘉義站發) / 復路 (阿里山發)
B 線時刻: 往路 (台灣鐵道嘉義站發) 6:10 - 14:10 間計 11 本
復路 (阿里山發) 9:10 - 17:10 間計 11 本

B1 路線: 奮起湖⇄石棹あるいは阿里山 (阿里山一日 2 本)

B1 線時刻:

往路	奮起湖 -> 石棹	9:40、10:20、11:00、11:40、12:00、12:40、13:20、14:00
	阿里山 -> 奮起湖	11:55(假)、13:00、14:40
	奮起湖 -> 阿里山	08:30、10:30、14:10(假)
復路	石棹 -> 奮起湖	10:00、10:40、11:20、12:00、12:20、13:00、13:40、14:20



Alishan Forest Railway
阿里山森林鐵路時刻表



Taiwan Tourist
Shuttle Bus Website



台灣好行巴士
辦公室網站

General recommendations on firefly watching ホタルウォッチング注意事項

Firefly-watching visitors please follow the rules- 'No flash, no noise, no capturing, no trash' to preserve this firefly-watching environment together.
Friendly reminder:

1. Double-check your equipment before watching fireflies at night. Don't go alone, group up.
2. Please turn off your flashlight or cover it with red cellophane while observing fireflies.
3. Please do not make loud noise and do not catch fireflies with your hands.
4. Do not enter dangerous areas. Please follow all posted signs and warnings in the area.

「光るものをもたない、大声を上げない、何も持ち帰らず、何も残さない」というホタル観察の規則をお守りください。

- 約束:
1. 夜のホタルウォッチングは事前に装備をよく点検し、単独行動は避けましょう。
 2. 観察時は懐中電灯を切るか赤いセロハン紙を貼りましょう。
 3. 大声を出さない。虫に手を出さない。
 4. 危険指定の場所に近づかない。警告・禁止標示を遵守。